



Automme / Herbst 2011

DE CLIÄRRWER REIDER



# IMPRESSUM

## **Editeur | Herausgeber**

Collège des bourgmestre et échevins  
Kollegium der Bürgermeister und Schöffen  
Yves AREND, Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR

## **Rédaction | Redaktion**

Martine POST, rédacteur stagiaire | Redakteur stagiaire  
Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.  
Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.  
Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerv  
Château de Clervaux | L-9712 Clervaux  
B.P. 35 | L-9701 Clervaux  
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

[secretariat@clervaux.lu](mailto:secretariat@clervaux.lu)  
[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)  
4 Nummern pro Jahr (Frühjahr, Sommer, Herbst, Winter)

## SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du collège échevinal .....	5
-----------------------------------	---

### Décisions du conseil communal

Séance du 22.06.2011   Séance du 28.09.2011 .....	6-12
---	------

### Avis divers

myenergy-Infopoint .....	12
Clés des salles communales .....	13
Fiche d'impôt .....	13
Collecte des déchets à partir du 1er janvier 2012 .....	13
Nouvelles heures d'ouverture .....	14

Grußwort des Schöffensrats .....	17
----------------------------------	----

### Beschlüsse des Gemeinderats

Sitzung vom 22.06.2011   Sitzung vom 28.09.2011 .....	18-24
---	-------

### Verschiedene Mitteilungen

myenergy-Infopoint .....	24
Schlüssel der Gemeindesäle .....	25
Lohnsteuerkarte .....	25
Abfallsammlung ab 1. Januar 2012 .....	25
Neue Öffnungszeiten .....	26

Bummelbus .....	28
Notes   Notizen .....	30



## LE MOT DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

### Chère citoyenne, cher citoyen,

Vous tenez en vos mains la dernière édition du « Clärrwer Reider » dans sa forme actuelle et sous la responsabilité de l'actuel collège échevinal. Six ans sont déjà passés depuis que le conseil communal a été élu lors des élections du 9 octobre 2005. Pendant le mandat écoulé, les membres du conseil communal se sont investis pour améliorer les conditions de vie des habitants et des visiteurs des six villages de la commune de Clervaux. Avec l'assermentation des nouveaux conseillers communaux début décembre, la nouvelle commune de Clervaux est officiellement mise en place. On peut sans doute parler d'une nouvelle page d'histoire qui est tournée.

Le collège échevinal tient à remercier toutes les personnes qui ont soutenu les maints projets qui ont été exécutés dans les dernières années.

Nous souhaitons beaucoup de succès aux nouveaux conseils communaux et espérons qu'ils continuent sur le chemin entamé de transformer la nouvelle commune de Clervaux en une commune exemplaire du 21<sup>e</sup> siècle.

Un grand MERCI au personnel de la commune qui est toujours au service des citoyennes et citoyens et avec lequel il était un vrai plaisir et un grand honneur de travailler pendant tout notre mandat !

Merci à tous les citoyennes et citoyens de la commune de Clervaux qui nous ont permis d'être au service d'une des plus belles communes du pays !

Avec nos sentiments les meilleurs,

**Yves AREND** | Bourgmestre

**Vic SEIL** | Échevin

**Mathieu VAN LAAR** | Échevin

## DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 22 JUIN 11

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

### Présents :

Yves AREND, bourgmestre; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, échevins;  
Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK, Margot WAGNER, conseillers.

### Absente :

Katja THILL, conseillère, excusée.

### Budget et comptabilité

L'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2010, présenté par le receveur communal est approuvé et se présente comme suit :

• Total des arrérages .....	40 043,47€
• Décharges accordées au receveur .....	7 725,67€
• Somme à poursuivre .....	32 317,80€

Le conseil communal inscrit un crédit supplémentaire au budget 2011 d'un montant de 3 350 € en vue de couvrir l'intégralité des frais occasionnés par l'aménagement des alentours du centre régional pour scouts à Clervaux.

Par ailleurs, il inscrit avec sept voix pour et une abstention un crédit supplémentaire de 7 320 € au budget 2011 pour couvrir les dépenses relatives à la participation à l'acquisition de mobilier et de matériel informatique du RESONORD.

Un crédit spécial de 13 000 € est porté au budget 2011, non prévisible lors de son établissement, afin de pouvoir financer les frais du réaménagement de la station hydrophore de Reuler.

### Associations

**Le conseil communal alloue les subsides suivants (exercice 2011) :**

• Amical van de Cliärrwer Pompjeeën a.s.b.l. ....	800€
• Chorale Sang a Klang Wäicherdang .....	200€



• Association nationale des Victimes de la Route a.s.b.l., Luxembourg	125 €
• Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché a.s.b.l., Differdange	50 €
• Fondation Hëllef fir d'Natur, Kockelscheuer	50 €
• Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung, Berschbach/Mersch	50 €
• Médecins sans frontières a.s.b.l., Luxembourg	50 €
• Lëtzebuerger Natur- a Vulleschutzliga, Kanton Cliärref	25 €
• Lux Rollers, Lenningen	25 €
• Mensa Luxembourg a.s.b.l.	25 €
• Service Krank Kanner Doheem, Luxembourg	25 €
• SOS Détresse, Luxembourg	25 €
• Treffpunkt A.D.H.S. a.s.b.l., Roodt/Syre	25 €
• US Veterans Friends Luxembourg a.s.b.l., Contern	25 €

**Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants (exercice 2011) :**

• Télévie, Centre de promesses Clervaux	1 000 €
• Jugendpompjeeën Cliärref	800 €
• Cercle sportif du Nord, Clervaux (dans le cadre du « Cliärrwer Loof »)	500 €
• FC Claravallis Clervaux (tournoi Marc Schilling)	100 €

**Le conseil communal alloue avec sept voix pour et une abstention les subsides suivants (exercice 2011) :**

• Cercle sportif du Nord, Clervaux	800 €
• Union commerciale et artisanale, Clervaux	500 €

## Service d'incendie

Le conseil communal décide de transférer la somme facturée concernant les travaux effectués par le service d'incendie en 2010 pour l'enlèvement de nids de guêpes et de traces d'huile, ainsi que les services commandés, sous forme d'un subside pour prestations extraordinaires au service d'incendie. En 2010, il s'agit de 870,05 €.

Suite à une demande de la part du service d'incendie, le conseil communal décide de fixer la participation aux frais du permis de conduire C au montant forfaitaire unique de 800 € par membre du service d'incendie, et ceci à certaines conditions à être définies par une convention.

## Imposition communale

Les taux multiplicateurs à appliquer en 2012 sont fixés par le conseil communal :

• Impôt commercial	300 %
• Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières)	475 %
• Impôt foncier B (immeubles bâtis et non bâtis)	475 %

## Contrats et conventions

La convention relative au traitement des déchets verts fournis de la commune de Clervaux, signée entre le collège des bourgmestre et échevins des communes de Clervaux et Munshausen d'une part, et la « Biogasvereinigung a.s.b.l » de Manternach d'autre part, est ratifiée.

Le conseil communal décide avec sept voix pour et une voix contre d'approuver la convention relative au service « Bummelbus » offert par l'a.s.b.l. Forum pour l'emploi. Le coût s'élève à 18 942,70 € pour l'année 2011 avec un service offert pendant 6 jours/semaine (du lundi au samedi, matin et après-midi).

La convention conclue annuellement entre l'Etat, l'association « Foyers Seniors a.s.b.l. » de Bereldange et les communes de Clervaux, Consthum, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Munshausen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange, portant sur la participation financière de l'Etat et des communes aux frais de personnel et aux frais courants d'entretien du Club Senior à Hupperdange « Club Haus op der Heed », est ratifiée.

## Propriétés communales

Un acte de vente par lequel la société « Immobilière Nord-Sud S.A. » cède gratuitement les terrains inscrits au cadastre de la commune de Clervaux, section B d'Eselsborn, lieu-dit « In Decker », n°191/3462 (27,07 ares), n°191/3468 (3,34 ares) et n°191/3471 (4,98 ares) à l'administration communale, est approuvé.

Suite à l'accord donné en sa séance du 1<sup>er</sup> mars 2011 à l'Office National du Remembrement d'acquérir les terrains dont l'ONR n'a pas besoin pour la réalisation de la transversale, le conseil communal approuve l'acte de vente n°19080 par lequel les époux KOCH-LINSTER, domiciliés à Schiffflange cèdent le terrain inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section E d'Urselt, lieu-dit « Bandgenfeld », n°784/2016 (1,225 hectares) au prix de 42 875 € à l'administration communale de Clervaux. Dans ce même cadre, un crédit spécial de 55 000 € est inscrit au budget 2011 en vue de couvrir ces frais non-prévus lors de son établissement.





Le projet pour l'aménagement d'un ascenseur panoramique auprès de la future « Maison de tourisme » est approuvé avec sept voix pour et une voix contre. Ce projet, présenté par « Architecture & Environnement S.A. » se chiffre à 460 396,10 € HTVA et hors honoraires.

Le conseil communal renouvelle une concession au cimetière de Clervaux, pour une durée de quinze ans à compter à partir de la date d'expiration. De même, il accorde une nouvelle concession au cimetière de Clervaux.

### **Règlement de la circulation**

Suite à une remarque formulée par l'autorité supérieure, le conseil communal revise sa décision du 5 novembre 2010 au sujet de la modification du règlement de la circulation dans la « rue Kleck » à Eselborn et ajoute que la circulation en sens unique ne s'applique pas au service d'hiver, autorisé à circuler dans les deux sens.

### **Divers**

Une participation exceptionnelle au montant de 200 € est allouée à une citoyenne de la commune pour contribuer aux frais lui facturés par le Conservatoire du Nord à Diekirch et Ettelbruck, comme « supplément non-résident », étant donné qu'elle y fréquente des cours non offerts par l'Ecole de Musique Clervaux.

Le conseil communal accorde la démission honorable à Monsieur Josi SCHOLTES, instituteur de l'enseignement fondamental, avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 2011.

### **Personnel communal**

Madame Viviane BRAQUET est nommée définitivement au poste d'expéditionnaire administratif avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 2011.

Le service provisoire de Madame Martine POST est prolongé, étant donné qu'elle n'a pas pu se présenter à la première session d'examen d'admission définitive, pour des raisons de fonctionnement interne.

**Présents :**

Yves AREND, bourgmestre ; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, échevins ;  
 Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK, Margot  
 WAGNER, conseillers.

**Absente :**

Katja THILL, conseillère, excusée.

**Budget et comptabilité**

Le conseil communal revise sa délibération du 22 juin 2011 et approuve l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2010, présenté par le receveur communal comme suit :

• Total des arrérages .....	72 076.26€
• Décharges accordées au receveur .....	9 002,53€
• Somme à poursuivre .....	63 073,73€

Le conseil communal inscrit un crédit supplémentaire au budget 2011 d'un montant de 23 000 € en vue de pouvoir soutenir divers projets dans le domaine touristique.

Un crédit spécial de 18 400 € est porté au budget 2011, non prévisible lors de son établissement, afin de pouvoir financer les frais relatifs à la mise en conformité du terrain de football à Clervaux.

Par ailleurs, le conseil communal inscrit un crédit spécial de 30 000 € au budget 2011 pour financer les dépenses liées à la mise en place d'un nouveau système de verrouillage des bâtiments communaux.

**Propriétés communales**

Le conseil communal approuve l'acte de vente par lequel l'administration communale vend à Monsieur Yves BREVER le terrain inscrit au cadastre de la commune de Clervaux, section A de Clervaux, lieu-dit « rue Bongert », n°583/3148 (1,25 ares) au prix de 3 125 €.

Le bail emphytéotique, par lequel l'Etat du Grand-Duché concède les immeubles inscrits au cadastre de la commune de Clervaux, section A de Clervaux, lieu-dit

« Clervaux », n° 1/2116, contenance 1,59 ares, n°9/2120, contenance 2,48 ares, n°10/1, contenance 2,24 ares à l'administration communale pour une durée de 50 ans prenant cours à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012 et expirant le 31 décembre 2061, ceci pour une redevance annuelle de 22.000 € payable seulement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017, est approuvé. Il s'agit de l'ancienne Brasserie De Lannoy (Brahaus) sise à Clervaux, 9, montée du Château.

Le conseil communal renouvelle trois concessions au cimetière de Clervaux, pour une durée de quinze ans à compter à partir de la date d'expiration.

### Service d'incendie

Le conseil communal décide de transférer la somme facturée concernant les travaux effectués par le service d'incendie en 2011 pour l'enlèvement de nids de guêpes et de traces d'huile, ainsi que les services commandés, sous forme d'un subside pour prestations extraordinaires au service d'incendie. En 2011, il s'agit de 1 760 €.

### Projets

Le projet pour la plantation de haies, arbres fruitiers et feuillus, indiquant un coût de 20 000 € pour l'année 2012 est approuvé. Ces réalisations seront subventionnées à raison de 50% par le Ministère de l'Environnement.

### Divers

Le conseil communal se prononce pour la réouverture de la maternité dans l'enceinte du Centre Hospitalier du Nord à Wiltz dans l'intérêt des besoins des parents, des enfants et de toute la région du Nord et invite le gouvernement et les responsables du Centre Hospitalier du Nord à revoir leur décision.

Sur demande du Ministère de la Famille et de l'Intégration de nommer un chargé de direction du service des repas sur roues, le conseil communal nomme Madame Danielle SCHROEDER.

### Associations

**Le conseil communal alloue les subsides suivants (exercice 2011):**

• Harmonie Municipale Clervaux .....	6 000€
• Chorale Ste Cécile, Eselborn .....	200€
• De Cliärrwer Beieverein, Clervaux .....	200€
• Keeleclub Eeslécker Frënn, Clervaux .....	200€
• Luxembourg Air Rescue, Luxembourg .....	200€
• Sécurité routière, Luxembourg .....	100€

• Amicale Sportive des Handicapés Physiques, Luxembourg .....	50€
• Fondation APEMH, Bettange/Mess .....	50€
• Eng Bréck mat Latäinamerika, Mersch .....	50€
• Padem, Luxembourg .....	25€

**Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants (exercice 2011):**

• Unicef, Luxembourg .....	500€
(famine en Afrique)	
• Keeleclub Eeslécker Frënn, Clervaux .....	250€
(service lors des festivités de la fête nationale)	
• Madame Annick BURGEN, Clervaux .....	200€
(contribution aux frais « supplément non-résident » du Conservatoire du Nord, Ettelbruck et Diekirch)	
• Friends of Patton's 26th Infantry Division .....	250€
(Night Vigil 2011)	

# myenergy infopoint Naturpark Our

Clervaux  
Consthum  
Heinerscheid  
Hoscheid  
Hosingen  
Kilschpelt  
Munshausen  
Putscheid  
Tandel  
Troisvierges  
Vianden



**Conseil de base gratuit**  
Tel **90 81 88 636**

Hosingen  
Maison du Parc  
12, Parc  
L-9836 Hosingen  
Mercredi 14:00 - 18:00



[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)

## AVIS DIVERS

### CLÉS DES SALLES COMMUNALES

Les clés des salles communales sont à retirer par l'organisateur auprès du service technique à Heinerscheid contre remise d'une caution de 20 €, payable en espèces, qui sera remboursée au moment de la restitution de la clé après utilisation de la salle communale en question.

### FICHE D'IMPÔT

Nous tenons à vous rappeler qu'en cas de non remise de votre formulaire dans le cadre du recensement général du 15 octobre, aucune fiche d'impôt ne vous sera remise pour l'année 2012.

### COLLECTE DES DÉCHETS A PARTIR DU 1<sup>ER</sup> JANVIER 2012

Un nouveau plan de collecte des déchets a été élaboré. A partir de 2012, le vidage des différentes poubelles et l'enlèvement des sacs PMC Valorlux se fera comme suit :



Poubelles grises : tous les mercredis à partir du 4 janvier 2012



Sacs bleus PMC Valorlux : chaque 2<sup>ème</sup> mercredi du mois  
à partir du 11 janvier 2012



Poubelles bleues: chaque 1<sup>er</sup> jeudi du mois à partir du 5 janvier 2012

Le calendrier communal reprenant en détail tous les services sera distribué à tous les ménages de la commune dans le courant du mois de décembre.

## NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

Nous avons l'honneur de vous informer sur quelques changements dans le fonctionnement de l'administration communale suite à la fusion de la commune de Clervaux avec les communes de Heinerscheid et de Munshausen.

A partir du 5 décembre 2011, le bureau de la population de Clervaux sera ouvert au public de lundi à vendredi de 8h00 à 11h30, le lundi, mardi et jeudi de 14h00 à 16h30 et le mercredi de 14h00 à 19h00.

Les services financier (recette communale) et technique, sont dorénavant installés dans la mairie actuelle à Heinerscheid.

Heures d'ouverture des bureaux de Heinerscheid et Munshausen:

Heinerscheid : lundi à vendredi de 8h00 à 11h30 et 14h00 à 16h30

Munshausen : mardi, jeudi et vendredi de 14h00 à 16h30

L'administration communale pourra être jointe au numéro de téléphone 27 800-1.

Une brochure d'information relative au fonctionnement de la nouvelle commune de Clervaux sera distribuée au début de l'année 2012 à tous les ménages.







## GRUSSWORT DES SCHÖFFENRATS

### Liebe Bürgerin, Lieber Bürger,

Sie halten in Ihren Händen die letzte Ausgabe des „Cliärrwer Reider“ in seiner aktuellen Form und unter der Verantwortung des aktuellen Schöffensrates. Sechs Jahre sind schon vergangen, seit der Gemeinderat anlässlich der Gemeindewahlen vom 9. Oktober 2005 gewählt wurde. Während der vergangenen Mandatsperiode haben die Gemeinderatsmitglieder sich eingesetzt, um die Lebensbedingungen der Einwohner und der Besucher der sechs Dörfer der Gemeinde Clerf zu verbessern. Mit der Vereidigung der neuen Gemeinderatsmitglieder Anfang Dezember wird die neue Gemeinde Clerf offiziell in Kraft treten. Man kann zweifellos von einem neuen Kapitel in der Geschichte reden.

Das Schöffenskollegium möchte sich bei allen Personen bedanken, die die zahlreichen Projekte während der letzten Jahre unterstützt haben.

Wir wünschen den neuen Gemeinderatsmitgliedern viel Erfolg und hoffen, dass sie den eingeschlagenen Weg weitergehen, um die neue Gemeinde Clerf in eine Vorzeige-Gemeinde des 21. Jahrhunderts zu verwandeln.

Ein großes DANKESCHÖN an die Mitarbeiter der Gemeinde, die immer im Dienste der Bürgerinnen und Bürger stehen und mit denen es eine wahre Freude und eine große Ehre war, während unseres gesamten Mandates zusammenarbeiten zu dürfen.

Danke allen Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde Clerf, die uns erlaubt haben, im Dienste einer der schönsten Gemeinden des Landes zu stehen!

Mit freundlichen Grüßen,

**Yves AREND** | Bürgermeister

**Vic SEIL** | Schöffe

**Mathieu VAN LAAR** | Schöffe

## BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 22. JUNI 11

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig angenommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

### Anwesend:

Yves AREND, Bürgermeister; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, Schöffen;  
Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK,  
Margot WAGNER, Räte.

### Abwesend:

Katja THILL, Rat, entschuldigt.

### Haushalt und Buchhaltung

Die vom Gemeindeeinnahmer erstellte Liste der noch ausstehenden Einnahmen am Schluss des Rechnungsjahres 2010 wird genehmigt und setzt sich wie folgt zusammen:

- Summe der noch geschuldeten Beträge ..... 40 043,47 €
- Beträge, von deren Eintreibung der Einnahmer entbunden wird ..... 7 725,67 €
- Einzutreibende Schulden ..... 32 317,80 €

Der Gemeinderat schreibt einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 3 350 € in den Haushalt 2011 ein, um alle Kosten bezüglich der Instandsetzung der Außenanlagen des regionalen Pfadfinderzentrums in Clerf zu decken.

Desweiteren schreibt der Gemeinderat, mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 7 320 € in den Haushalt 2011 ein, um die Kosten bezüglich der Beteiligung am Mobiliarerwerb und informatischen Material des RESONORD zu begleichen.

Der Gemeinderat entscheidet einen nicht im Haushalt 2011 vorgesehenen Spezialkredit in Höhe von 13 000 € anzunehmen, um die Kosten der Instandsetzung der Wasserpumpstation in Reuler zu decken.

## Vereine

### Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien (Finanzjahr 2011):

• Amical van de Cliärrwer Pompjeeën a.s.b.l.	800€
• Chorale Sang a Klang Wäicherdang	200€
• Association nationale des Victimes de la Route a.s.b.l., Luxemburg	125€
• Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché a.s.b.l., Differdingen	50€
• Fondation Hëllef fir d'Natur, Kockelscheuer	50€
• Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung, Berschbach/Mersch	50€
• Médecins sans frontières a.s.b.l., Luxemburg	50€
• Lëtzebuerger Natur- a Vulleschuttliga, Kanton Cliärref	25€
• Lux Rollers, Lenningen	25€
• Mensa Luxembourg a.s.b.l.	25€
• Service Krank Kanner Doheem, Luxemburg	25€
• SOS Détresse, Luxemburg	25€
• Treffpunkt A.D.H.S. a.s.b.l., Roodt/Syre	25€
• US Veterans Friends Luxembourg a.s.b.l., Contern	25€

### Der Gemeinderat vergibt folgende außergewöhnliche Subsidien (Finanzjahr 2011):

• Télévie, Centre de promesses Clervaux	1 000€
• Jugendpompjeeën Cliärref	800€
• Cercle sportif du Nord, Clerf (im Rahmen des „Cliärrwer Loof“)	500€
• FC Claravallis Clervaux (Turnier Marc Schilling)	100€

### Der Gemeinderat vergibt mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung folgende Subsidien (Finanzjahr 2011):

• Cercle sportif du Nord, Clerf	800€
• Union commerciale et artisanale, Clerf	500€

## Feuerwehrdienst

Der Gemeinderat beschließt, die verrechneten Beträge bezüglich des Entfernens von Wespennestern und Ölspuren sowie ausgeführten Dienstleistungen auf Bestellung im Jahr 2010 durch den Feuerwehrdienst in Form eines Subsidiums für außergewöhnliche Leistungen an die Feuerwehr zu überweisen. Für 2010 handelt es sich hierbei um 870,05 €.

Bezüglich einer Anfrage des Feuerwehrdienstes entscheidet der Gemeinderat die

Beteiligung an den Kosten des Führerscheins der Kategorie C pro Mitglied des Feuerwehrdienstes auf 800 € festzulegen und dies unter gewissen Bedingungen, welche durch ein Abkommen festgelegt werden.

## Gemeindebesteuerung

Die 2012 anzuwendenden Steuersätze werden wie folgt vom Gemeinderat festgelegt:

• Gewerbesteuer .....	300 %
• Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Liegenschaften) .....	475 %
• Grundsteuer B (bebaute und unbebaute Immobilien) .....	475 %

## Verträge und Abkommen

Das Abkommen über die Entsorgung von Grünschnitt aus der Gemeinde Clerf, unterschrieben einerseits von den Gemeinden Clerf und Munshausen und andererseits der „Biogasvereinigung a.s.b.l.“ in Manternach, wird genehmigt.

Der Gemeinderat entscheidet mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung das Abkommen bezüglich des Dienstes „Bummelbus“ mit der a.s.b.l. Forum pour l'emploi zu erneuern. Die Kosten für 2011 belaufen sich auf 18 942,70 € und dieser Dienst wird an 6 Tagen pro Woche (Montag bis Samstag, Vor- und Nachmittag) angeboten.

Das jährlich geschlossene Abkommen zwischen dem Staat, dem Verein „Foyers Seniors a.s.b.l.“ in Bereldingen und den Gemeinden Clerf, Consthum, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Munshausen, Putscheid, Ulflingen, Weiswampach und Wintger, sich mit der finanziellen Beteiligung des Staates und der Gemeinden an den Personal- und Unterhaltskosten des Club Senior in Hüpperdingen „Club Haus op der Heed“ befassend, wird angenommen.

## Immobilien

Der Kaufakt, durch welchen das Unternehmen „Immobilière Nord-Sud S.A.“ der Gemeinde Clerf folgende im Kadaster der Gemeinde Clerf eingeschriebene Grundstücke ohne Kosten übergibt, wird genehmigt: Sektion B Eselborn, genannt „In Decker“, n°191/3462 (27,07 Ar), n°191/3468 (3,34 Ar) und n°191/3471 (4,98 Ar).

Nachdem der Gemeinderat in seiner Sitzung des 1. März 2011 dem nationalen Flurbereinigungsamt („Office National du Remembrement“) seine Zustimmung zum Kauf von Grundstücken, die nicht im Rahmen der Umgehungsstraße Clerf benötigt werden, gegeben hat, wird die Kaufurkunde n°19080 eines Grundstücks, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Clerf, Sektion E Urspelt, genannt

„Bandgenfeld“, n°784/2016 (1,225 Hektar) zum Preis von 42 875 € und den Eheleuten KOCH-LINSTER aus Schiffingen gehörend, genehmigt. In diesem Rahmen wird ebenfalls ein Spezialkredit in Höhe von 55 000 € im Haushalt 2011 eingeschrieben, um diese nicht vorhergesehenen Kosten zu decken.

Das Projekt zur Einrichtung eines Panoramaaufzugs beim zukünftigen Tourismuszentrum wird mit sieben Ja-Stimmen und einer Nein-Stimme genehmigt. Dieses Vorhaben, ausgearbeitet von „Architecture & Environnement S.A.“, beläuft sich auf 460 396,10 €, Mehrwertsteuer und Honorare nicht inbegriffen.

Der Gemeinderat erneuert eine Grabkonzession auf dem Friedhof Clerf für eine Dauer von fünfzehn Jahren, ab dem Datum der vorherigen abgelaufenen Konzession. Desweiteren vergibt der Gemeinderat eine neue Konzession auf dem Friedhof Clerf.

### **Verkehrsverordnung**

Nachdem die Oberbehörde eine Anmerkung zum Beschluss des Gemeinderats in seiner Sitzung des 5. November 2010 über die Umänderung der Verkehrsverordnung in der „rue Kleck“ in Eselborn gemacht hat, wird diese abgeändert, so daß es dem Winterdienst erlaubt ist, sich in beiden Richtungen zu bewegen.

### **Verschiedenes**

Eine Ausnahmeteiligung von 200 € zugunsten einer Einwohnerin wird bewilligt, um sich an den Kosten des Conservatoire du Nord in Diekirch und Ettelbrück zu beteiligen, die sie als Aufpreis für Nicht-Ansässige zu zahlen hat. Sie besucht dort Kurse, welche nicht von der Musikschule Clerf angeboten werden.

Der Gemeinderat nimmt die ehrenwerte Amtsniederlegung von Herrn Josi SCHOLTES, Grundschullehrer, ab dem 1. September 2011 an.

### **Verwaltungspersonal**

Frau Viviane BRAQUET wird definitiv auf den Posten des „expéditionnaire administratif“ ernannt und dies ab dem 1. September 2011.

Der provisorische Dienst von Frau Martine POST wird verlängert, da sie aus internen organisatorischen Gründen nicht am ersten Teil des Zulassungsexamens teilnehmen konnte.

## BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 28. SEPTEMBER 11

### Anwesend:

Yves AREND, Bürgermeister; Vic SEIL, Mathieu VAN LAAR, Schöffen;  
Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Camille TURMES, Jacquot JUNK, Margot  
WAGNER, Räte.

### Abwesend:

Katja THILL, Rat, entschuldigt.

## Haushalt und Buchhaltung

Der Gemeinderat überdenkt seine Entscheidung vom 22. Juni 2011 und genehmigt die vom Gemeindeeinnahmer erstellte Liste der noch ausstehenden Einnahmen am Schluss des Rechnungsjahres 2010, die sich wie folgt zusammensetzt:

- Summe der noch geschuldeten Beträge ..... 72 076.26 €
- Beträge, von deren Eintreibung der Einnahmer entbunden wird ..... 9 002,53 €
- Einzutreibende Schulden ..... 63 073,73 €

Der Gemeinderat schreibt einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 23 000 € in den Haushalt 2011 ein, um verschiedene Projekte im touristischen Bereich unterstützen zu können.

Der Gemeinderat entscheidet, einen nicht im Haushalt 2011 vorgesehenen Spezialkredit in Höhe von 18 400 € anzunehmen, um die Kosten für die Instandsetzung des Fussballfeldes in Clerf nach den heute gültigen Normen zu decken.

Desweiteren schreibt der Gemeinderat ein Spezialkredit in Höhe von 30 000 € in den Haushalt 2011 ein, um die Kosten bezüglich einer neuen Schließungsanlage der Gemeindesäle zu begleichen.

## Immobilien

Der Gemeinderat genehmigt die Verkaufsurkunde, durch welche die Gemeindeverwaltung Herrn Yves BREVER das im Kadaster der Gemeinde Clerf eingeschriebene Grundstück, Section A Clerf, genannt „rue Bongert“, n°583/3148 (1,25 Ar) zum Preis von 3 125 € verkauft.

Der Erbpachtrechtsvertrag, durch welchen der großherzogliche Staat der Gemeinde Clerf die im Kadaster der Gemeinde Clerf eingeschriebenen Immobilien, Sektion A Clerf, genannt „Clervaux“, n° 1/2116, 1,59 Ar, n°9/2120, 2,48 Ar, n°10/1, 2,24 Ar für eine Dauer von 50 Jahren, ab dem 1. Januar 2012 bis zum 31. Dezember 2061 für den jährlichen Betrag von 22 000 €, zahlbar ab dem 1. Januar 2017, überlässt, wird genehmigt. Es handelt sich hierbei um die ehemalige Brauerei De Lannoy (Brahaus), 9, montée du Château in Clerf.

Der Gemeinderat erneuert drei Grabkonzessionen auf dem Friedhof Clerf für eine Dauer von fünfzehn Jahren, ab dem Datum der vorherigen abgelaufenen Konzession.

## Feuerwehrdienst

Der Gemeinderat beschließt, die verrechneten Beträge bezüglich des Entfernens von Wespennestern und Ölspuren sowie ausgeführten Dienstleistungen auf Bestellung im Jahr 2011 durch den Feuerwehrdienst in Form eines Subsidis für außergewöhnliche Leistungen an die Feuerwehr zu überweisen. Für 2011 handelt es sich hierbei um 1.760 €.

## Projekte

Das Projekt zur Pflanzung und Pflege von Hecken, Obst- und Laubbäumen und der entsprechende Kostenvoranschlag von 20 000 € für das Jahr 2012 wird genehmigt. Das Umweltministerium bezuschusst diese Arbeiten in Höhe von 50%.

## Verschiedenes

Der Gemeinderat befürwortet die Wiedereröffnung der Entbindungsstation im „Centre Hospitalier du Nord“ in Wiltz im Interesse der Eltern, der Kinder und der Region des Nordens und fordert die Regierung sowie die Verantwortlichen des „Centre Hospitalier du Nord“ auf, ihre Entscheidung zu revidieren.

Auf Anfrage des Familien- und Integrationsministeriums, einen „Essen auf Rädern“-Dienstleister zu beauftragen, ernennt der Gemeinderat Frau Danielle SCHROEDER.

## Vereine

### Der Gemeinderat vergibt folgende Subsidien (Finanzjahr 2011):

• Harmonie Municipale Clervaux .....	6 000 €
• Chorale Ste Cécile, Eselborn .....	200 €
• De Cliärrwer Beieverein, Clerf .....	200 €
• Keeleclub Eeslécker Frënn, Clerf .....	200 €

• Luxembourg Air Rescue, Luxemburg .....	200 €
• Sécurité routière, Luxemburg .....	100 €
• Amicale Sportive des Handicapés Physiques, Luxemburg .....	50 €
• Fondation APEMH, Bettingen/Mess .....	50 €
• Eng Bréck mat Latäinamerika, Mersch .....	50 €
• Padem, Luxemburg .....	25 €

**Der Gemeinderat vergibt folgende außergewöhnliche Subsidien (Finanzjahr 2011):**

• Unicef, Luxemburg .....	500 €
(Hungersnot in Afrika)	
• Keeleclub Eeslécker Frënn, Clerf .....	250 €
(Ausschenken der Getränke am Nationalfeiertag)	
• Madame Annick BURGEN, Clerf .....	200 €
(Aufpreis für Nicht-Ansässige des Conservatoire du Nord, Ettelbrück und Diekirch)	
• Friends of Patton's 26th Infantry Division .....	250 €
(Night Vigil 2011)	

# myenergy infopoint Naturpark Our

Clervaux  
Consthum  
Heinerscheid  
Hoscheid  
Hosingen  
Kilschpelt  
Munshausen  
Putscheid  
Tandel  
Troisvierges  
Vianden



**Conseil de base gratuit**  
Tel **90 81 88 636**

Hosingen  
Maison du Parc  
12, Parc  
L-9836 Hosingen  
Mercredi 14:00 - 18:00



[www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)



## VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

### SCHLÜSSEL DER GEMEINDESÄLE

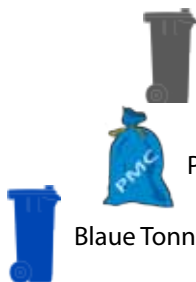
Die Schlüssel der Gemeindesäle sind beim technischen Dienst in Heinerscheid abzuholen. Eine Kautions von 20 €, welche in bar zu zahlen ist, wird nach Nutzung des besagten Saales und Rückgabe des Schlüssels zurückerstattet.

### LOHNSTEUERKARTE

Hiermit möchten wir Sie daran erinnern, dass Ihnen, falls Sie das Formular der Volkszählung des 15. Oktober nicht abgeben, keine Lohnsteuernkarte zugestellt werden kann.

### ABFALLSAMMLUNG AB 1. JANUAR 2012

Ein neuer Abfallplan wurde zusammengestellt. Ab 2012 wird die Müllabfuhr und die Sammlung der PMC wie folgt durchgeführt:



Graue Tonne: jeden Mittwoch ab 4. Januar 2012

PMC Valorlux: jeden 2. Mittwoch ab 11. Januar 2012

Blaue Tonne: jeden 1. Donnerstag im Monat ab 5. Januar 2012

Im Dezember wird der Abfallkalender, welcher diese Dienste im Detail erläutert, an alle Haushalte der Gemeinde verteilt.

## NEUE ÖFFNUNGSZEITEN

Hiermit möchten wir Ihnen einige, durch die Fusion mit den Gemeinden Munshausen und Heinerscheid entstandene, Änderungen mitteilen.

Ab dem 5. Dezember 2011, ist das Populationsbüro in Clerf wir folgt für die Bürger geöffnet: Montag bis Freitag von 8.00 bis 11.30 Uhr, Montag, Dienstag und Donnerstag von 14.00 bis 16.30 Uhr, Mittwoch von 14.00 bis 19.00 Uhr.

Die Finanzabteilung sowie der technische Dienst sind von nun an im bestehenden Gemeindehaus in Heinerscheid untergebracht.

Öffnungszeiten der Büros in Heinerscheid und Munshausen:

Heinerscheid: Montag bis Freitag von 8.00 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 16.30 Uhr

Munshausen: Dienstag, Donnerstag und Freitag von 14.00 bis 16.30 Uhr

Die Gemeindeverwaltung kann unter folgender Nummer erreicht werden: 27 800-1.

Eine Informationsbroschüre bezüglich der neuen Gemeinde wird anfangs des Jahres 2012 an alle Haushalte verteilt.





**Du 01.01.2011 au 31.12.2011:**

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Boulaide, Clervaux, Consthun, Diekirch, Ermsdorf, Eperldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Medernach, Munshausen, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vianden, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redange, Saell, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet dénommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

Forum pour l'Emploi a.s.b.l.

20, rue d'Etelbruck  
L-9230 DIEKIRCH

# RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS



**Montag - Freitag:** 06.30 - 21.15 Uhr  
**Samstag:** 06.30 - 17.15 Uhr  
**Lundi - Vendredi:** 06.30 - 21.15 heures  
**Samedi:** 06.30 - 17.15 heures

**Tel. : 26 80 35 80**  
**[bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu)**

## 20 < x < 25 km max

Enfant / Kind 3,00 € - trajet/Fahrt  
Adulte / Erwachsener 3,50 € - trajet/Fahrt

## 10 < x < 20 km

Enfant / Kind 2,00 € - trajet/Fahrt  
Adulte / Erwachsener 2,50 € - trajet/Fahrt

## < 10 km

Enfant / Kind 1,50 € - trajet/Fahrt  
Adulte / Erwachsener 2,00 € - trajet/Fahrt

Abfahrtsort  
Lieu de départ

Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 100.000 Fahrten in 38 Gemeinden im Jahr 2010. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 100.000 trajets dans 38 communes en 2010. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf [www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu), schreiben Sie eine Email an [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu) oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignement, consultez le site: [www.bummelbus.lu](http://www.bummelbus.lu), envoyez un e-mail à [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu) ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80



PREISE/TARIFS	Kinder /enfants	Erwachsene /adultes
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée < 10km:	1,50 €	2,00 €
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 10< x <20km :	2,00 €	2,50 €
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 20< x < 25km:	3,00 €	3,50 €

Ab dem 1. Januar 2011 stellen die 38 Partnergemeinden des Bummelbus Projektes den Einwohnern den Rufbus Bummelbus in ihrer Gemeinde jeden Tag von Montag bis Freitag von 06.30 bis 21.15 Uhr und Samstags von 06.30 bis 17.15 Uhr zur Verfügung. **(je nach Verfügbarkeit)**

#### **Dauerauftrag:**

Regelmässige Fahrten, das heisst, an gleichen Tagen und zu gleichen Uhrzeiten nehmen wir bis auf Widerruf einen Dauerauftrag an.

Sich für den Bummelbus zu entscheiden, bedeutet auch der Umwelt einen Gefallen zu tun, indem man das Auto stehen lässt.

Um diesen Dienst in Anspruch nehmen zu können, genügt es, 1 Tag im Voraus zwischen 8 und 18 Uhr von Montag bis Freitag auf folgender Telefonnummer anzurufen:

A partir du 1er janvier 2011, les 38 communes partenaires du projet Bummelbus mettent à disposition des habitants le service Bummelbus tous les jours du lundi à vendredi de 06.30 à 21.15 heures et les samedis de 06.30 à 17.15 heures. **(selon disponibilité)**

#### **Réservation périodique:**

Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Opter pour le Bummelbus c'est faire un geste en faveur de l'environnement, ceci en laissant sa voiture au garage.

Pour profiter de ce service, il suffit de le demander 1 jour à l'avance entre 8 et 18 heures du lundi au vendredi au numéro d'appel suivant:

**Tel.: 26 80 35 80**  
**bummelbus@fpe.lu**



Der Bummelbus ist ein Projekt vom Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl entwickelt Projekte, die eine soziale und berufliche Wiedereingliederung von Arbeitsuchenden in den Arbeitsmarkt ermöglichen.

Le Bummelbus est un projet du Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl est une initiative de réinsertion qui développe des projets permettant ainsi une insertion sociale et professionnelle sur le marché du travail.

Renseignements supplémentaires sur notre site.

[www.fpe.lu](http://www.fpe.lu)

Weitere Auskunft auf unserer Internetseite.





Automne / Herbst 2011



Administration communale de Clervaux  
B.P. 35 | L-9701 Clervaux  
[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

GEMENG  CLIÄRREF